

ЭМОЦИОНАЛЬНО-ОЦЕНОЧНАЯ ЛЕКСИКА В ИССЛЕДОВАНИЯХ КИТАЙСКИХ ЛИНГВИСТОВ: СТРУКТУРА, СЕМАНТИКА, ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

Эмоционально-оценочная лексика в китайском языкознании стала изучаться только с 2005 г., однако за это время написано определенное количество обзорных исследований, посвященных данной области языкознания (297 публикаций). Проанализированный материал свидетельствует об устойчивом интересе исследователей к эмоциональной лексике, ее структуре и семантике. Наиболее актуальным сегодня является функциональный аспект ее изучения.

В китайской лингвистике сложились два подхода к изучению эмоциональной лексики: 1) *структурно-семантический* (на основе толкового словаря HowNet, при котором рассматривается отдельно взятая лексическая единица как словарный элемент), 2) *функциональный* – на базе масштабного текстового корпуса. Результатом структурно-семантического анализа эмоционально-оценочной лексики в китайском языке стал предложенный Ли Цюнем в 2012 г. метод, заключающийся в подсчете схожести слов и речевых оборотов с помощью китайского банка данных «Чживан» (Chinese National Knowledge Infrastructure) [1, с. 28]. Чжу Яньлань на основе HowNet сформулировал два метода определения семантической направленности лексических единиц: способ, основанный на сравнении семантической близости слов, и способ, в основе которого лежит понятие семантических полей корреляции; оба способа обладают высоким потенциалом для практического использования [2, с. 14].

Чэнь Юэфэн на основе инструментария HowNet предложил метод анализа семантической направленности концептов, который заключается в проведении кластерного анализа содержащихся в HowNet понятий с положительной и отрицательной окраской: центральную часть кластера выделяют в качестве основного понятия, в отношении которого проводят расчет семантической направленности [3, с. 489].

Для второго метода наиболее показательной является разработка способа описания направленности набора специфических эмоций (Чжан Цзин, Цзинь Хао). Данный метод основан на специфических моделях информационного обмена между эмоциональными структурами, связанными с биграммami, что на практике доказало эффективность использования машин для обучения и автоматического определения

эмоциональной направленности лексических единиц [4, с. 194]. Еще дальше пошел Сун Сяолэй, который предложил метод вероятностного латентно-семантического анализа эмоционально-оценочной лексики [5, с. 89] для выявления эмоциональной направленности лексических единиц.

В китайском языке эмоционально-оценочная лексика не ограничивается существительными и прилагательными, другие части речи также могут иметь эмоциональную составляющую. Приведем примеры, где под номером 1 даны слова с положительной окраской, под номером 2 – с отрицательной, негативной окраской (перевод буквальный):

– существительные: 1) 春光 (весенний пейзаж), 慈父 (любящий отец), 牛市 (оптимистичный рынок), 英雄 (герой), 勇士 (храбрец), □模 (передовик труда); 2) 癌□胞 (раковая клетка), 艾滋病毒 (вирус иммунодефицита человека), притон, 痞子 (хулиган), 惨□ (катастрофа), 熊市 (пессимистичный рынок);

– глаголы: 1) □明 (изобретать), 感□ (благодарить), 鼓励 (воодушевлять), □励 (награждать); 2) 爆炸 (взорваться), 妒忌 (завидовать), 妨碍 (мешать);

– прилагательные: 1) □□ (чистый), □明 (умный); 2) надменный, 沉痛 (скорбный), 悲□ (печальный);

– слова категории состояния: 1) 甜丝丝 (сладко), 美滋滋 (довольно), 2) 恶狠狠 (озлобленно), 邋里邋遢 (грязно).

Современная классификация эмоционально-оценочных значений лексических единиц проводится по двум критериям: слова с положительной или отрицательной коннотацией, например: 英俊 (талантливый), 美□ (прекрасный), 灾□ (бедствие), и слова с положительной или отрицательной семантикой, например, 惨□ (катастрофа).

Эмоциональная направленность слов с положительной или отрицательной коннотацией обычно легко определяется, фактически, ее можно считать особой формой положительной или отрицательной эмоциональной окрашенности. Как правило, в обычной ситуации, исходя из положительной или отрицательной коннотации, можно сделать вывод о положительном или отрицательном значении слова, однако не всегда можно установить положительную или отрицательную коннотацию. Разница между понятиями заключается в том, что значение слова обязательно сопровождает определенный субъективный фактор. Например, к словам □盗 (разбойник), □人 (враг) добавляется

наше отношение к дурному человеку, поэтому мы можем отнести их к словам с отрицательной коннотацией. Слова 固□ (упрямый), □固 (твердолобый) содержат негативный оттенок, но степень выраженности оттенка в каждом слове разная: в слове □固 (твердолобый) степень выраженности негативной окраски выше, чем в слове 固□ (упрямый). По этой причине 固□ (упрямый) можно назвать словом с негативной окрашенностью, а □固 (твердолобый) – словом, в котором негативная окраска дополняется отрицательной коннотацией. В словах с негативным оценочным значением семантика является отражением объективной оценки и не включает в себя субъективное отношение отдельного человека.

Другим направлением является изучение динамического пласта лексики. Речь динамична, поэтому лексические единицы при попадании в текст могут приобрести сильную эмоциональную направленность или изменить первоначальную эмоциональную окраску. Например, слово □脱 (освободиться) не имеет сильной эмоциональной окраски, при этом оно часто сочетается с негативными по своему значению словами, например, 危□ (опасность), □困 (нищета), тогда все выражение приобретает положительный, позитивный смысл.

Таким образом, эмоционально-оценочная лексика в китайском языке делится на слова с положительной и отрицательной коннотацией, однако в зависимости от контекста слово может полностью изменить свой разряд.

Литература

1. 刘群. 基于《知网》的□□□□相似度□算. 第三届□□□□□学研□会, 台北, 2002: 28.
Лю Цюнь Расчет степени схожести семантики лексических единиц на базе БД «Чжи Ван»/ Лю Цюнь // Материалы III конф. по лексической семантике китайского языка. – Тайбэй, 2002. – 28 с.
2. 朱嫣□. 基于HowNet的□□□□□向□算. 中文信息学□, 2006, 20(1): 14-20.
Чжу Яньлань Расчет семантической направленности слов на основе системы HowNet / Чжу Яньлань // Научный вестник «Информатика китайского языка». – 2006. – № 20 (1). – С. 14-20.
3. □岳峰. 基于概念的□□情感□向□□方法. 智能系□学□, 2011, 6(6): 489-494.
Чэнь Юэфэн Метод разграничения эмоциональной направленности лексики на основе концептов / Чэнь Юэфэн; Научный вестник интеллектуальных систем. – 2011. – № 6 (5). – С. 489-494.
4. □靖, 金浩. □□□□情感□向自□判断研究. □算机工程, 2010, 36(23): 194-196.

Чжан Цзин Цзинь Хао. Исследование автоматического определения эмоциональной направленности слов в китайском языке / Чжан Цзин, Цзинь Хао // Компьютерная инженерия. – 2010 – № 36 (23). – С. 194-196.

5. 宋雷. 基于概率潜在□□分析的□□情感□向判□[J]. 中文信息学□, 2011, 25(2): 89-93.

Сун Сяолэй. Определение эмоциональной окрашенности слов с помощью вероятностного латентно-семантического анализа / Сун Сяолэй // Научный вестник «Информатика китайского языка». – 2011. – № 25 (2). – С. 89-93.